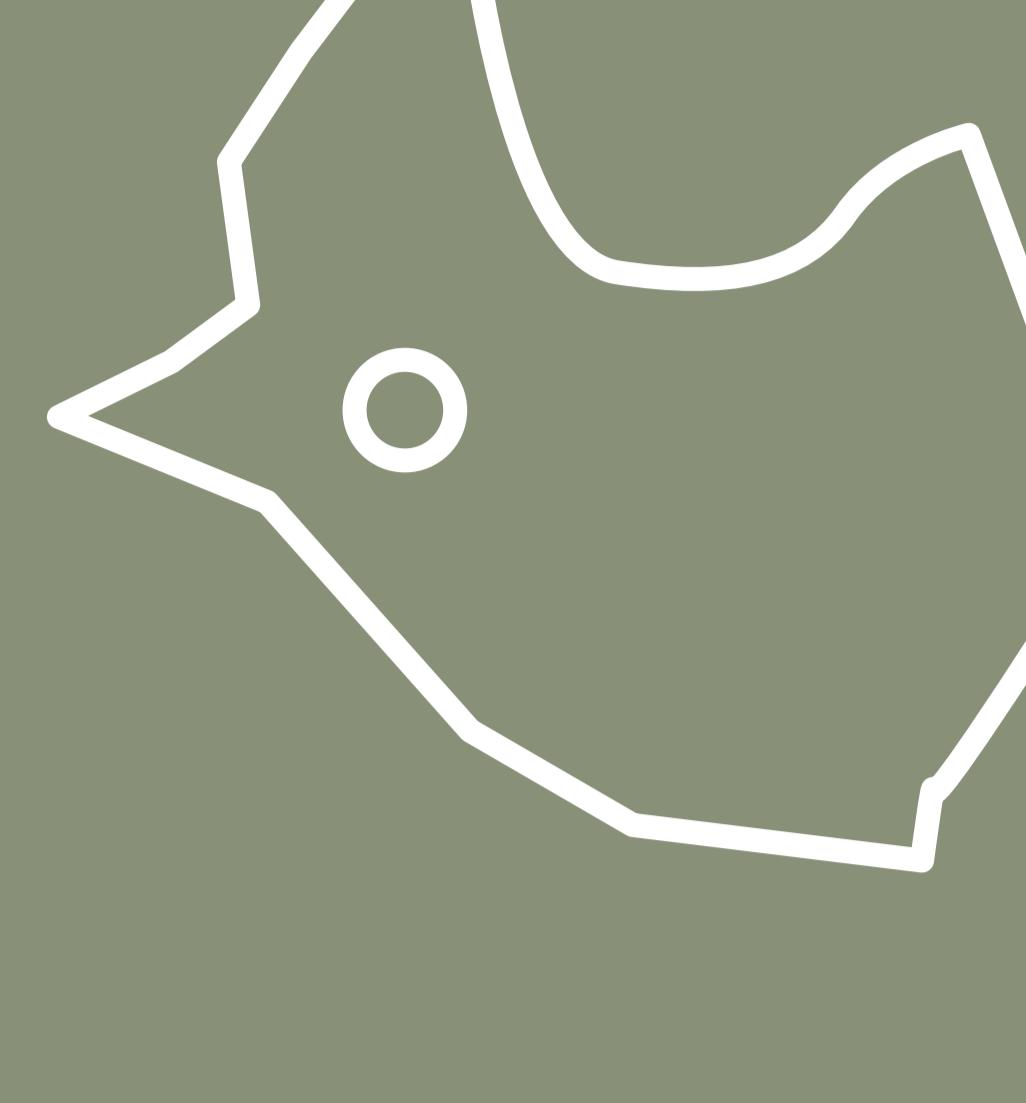


LA PLACE DE BETHLÉEM

BETHLEEM SQUARE

HET BETHLEHEMPLEIN



FR DU CHÂTEAU-FERME À LA PLACE BETHLÉEM

Le château-ferme de Bethléem figure sur les cartes dès le milieu du XVI^e siècle. Il s'agit d'un imposant ensemble de bâtiments juxtaposés en quadrillères, situés à l'emplacement de la future place de Bethléem, auxquels on accédait par une drève arborée. Hormis le jardin intérieur, les étangs et le petit bois, les terres étaient toutes affectées à la culture maraîchère et plantées d'arbres fruitiers. L'ensemble des biens s'étendaient entre la chaussée et le vieux chemin de Forest jusqu'à l'avenue du Roi et la rue de la Perche.

À la fin XVII^e siècle, le château est loué aux troupes pour servir d'hôpital. Les bâtiments et les terres sont vendus par lots en 1721. Une deuxième vente intervient en 1827, accentuant le démembrement du domaine et la diversité des occupants. **L'ancienne grange est transformée en cabaret dénommé « À Bethléem ».** Ouvriraient à proximité d'autres cabarets aux dénominations également empruntées à l'histoire biblique : « La Fuite en Egypte », « Jérusalem »... Dans la deuxième moitié du XIX^e siècle, le château-ferme est appelé « Enclos Bethléem ». Le bâtiment principal et les dépendances sont alors affectés à l'habitat. De 1884 à 1894, la commune y établit un hôpital provisoire afin d'accueillir les malades contagieux, la Ville de Bruxelles n'acceptant plus les personnes non domiciliées sur son territoire.

Quelques années plus tard, **le bâtiment est détruit pour y ériger une école** de style éclectique d'inspiration néo-Renaissance flamande, typique des écoles communales laïques. Bâtie sur les plans de l'architecte communal Edmond Quétin à partir de 1899, elle est inaugurée 1905 et comprend une section maternelle et primaire.

Par la suite, la place connaît de nombreux aménagements qui témoignent des styles et préoccupations de chaque époque. Au début du siècle dernier, un tram longeait la place en remontant la chaussée de Forest.

EN FROM FARM CASTLE TO BETHLEEM SQUARE

Bethleem farm castle began to be shown on the maps in the middle of the 16th century. On the spot where Bethleem Square was later to appear, there was an impressive complex of buildings that stood next to each other in a quadrangle arrangement and were accessible along a tree-lined alleyway. Apart from the interior garden, ponds and a small wood, the land was devoted entirely to market gardening and planted with fruit trees. The property extended between the paved road and the old road leading to Forest, reaching as far as avenue du Roi and rue de la Perche.

In the late 17th century the castle was rented to the army, which set up a hospital there. The buildings and land were sold in lots in 1721. A second sale that took place in 1827 succeeded in intensifying the division of the site and the diversity of the occupants. **The former barn was converted into an ale-house called "A Bethléem"** (In Bethlehem). Other ale-houses appeared in the area, whose names also had a biblical ring to them: "La Fuite en Egypte" (The Flight from Egypt), "Jérusalem" (Jerusalem), ... In the second half of the 19th century the farm castle was given the name of "Enclos Bethléem". The main building and the outbuildings were used as living quarters. The municipal administration opened a temporary hospital between 1884 and 1894 to treat infectious cases, as the City of Brussels was no longer prepared to accept people not registered in its territory.

A few years later, the building was demolished to make way for an **eclectic Flemish Neo-Renaissance-style school**, typical of non-confessional municipal educational establishments.

Work on building the school got underway in 1899, based on a design by the municipal architect Edmond Quétin. Featuring pre-primary and primary school sections, the building was inaugurated in 1905.

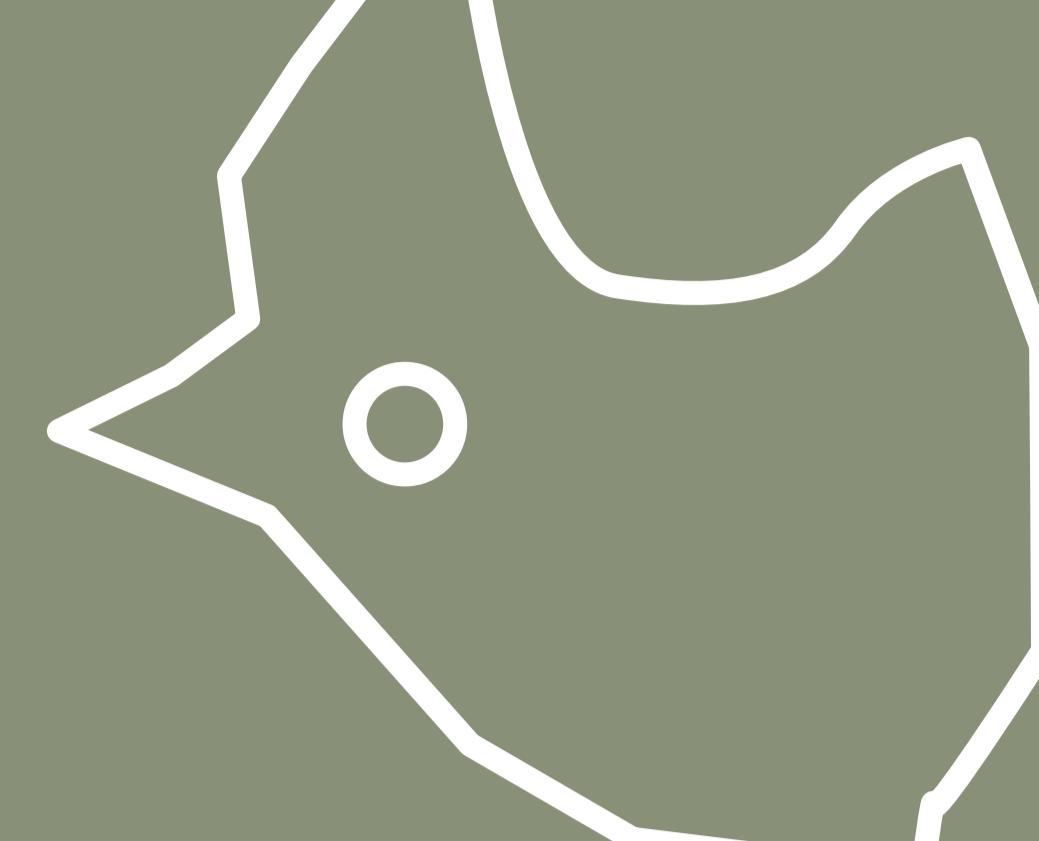
The square was subsequently redeveloped several times as a reflection of the styles and concerns of each epoch. In the early 20th century a tram ran alongside the square, travelling up chaussée de Forest.

INFO →
www.SGILLES.BRUSSELS

LA PLACE DE BETHLÉEM

BETHLEEM SQUARE

HET BETHLEHEMPLEIN



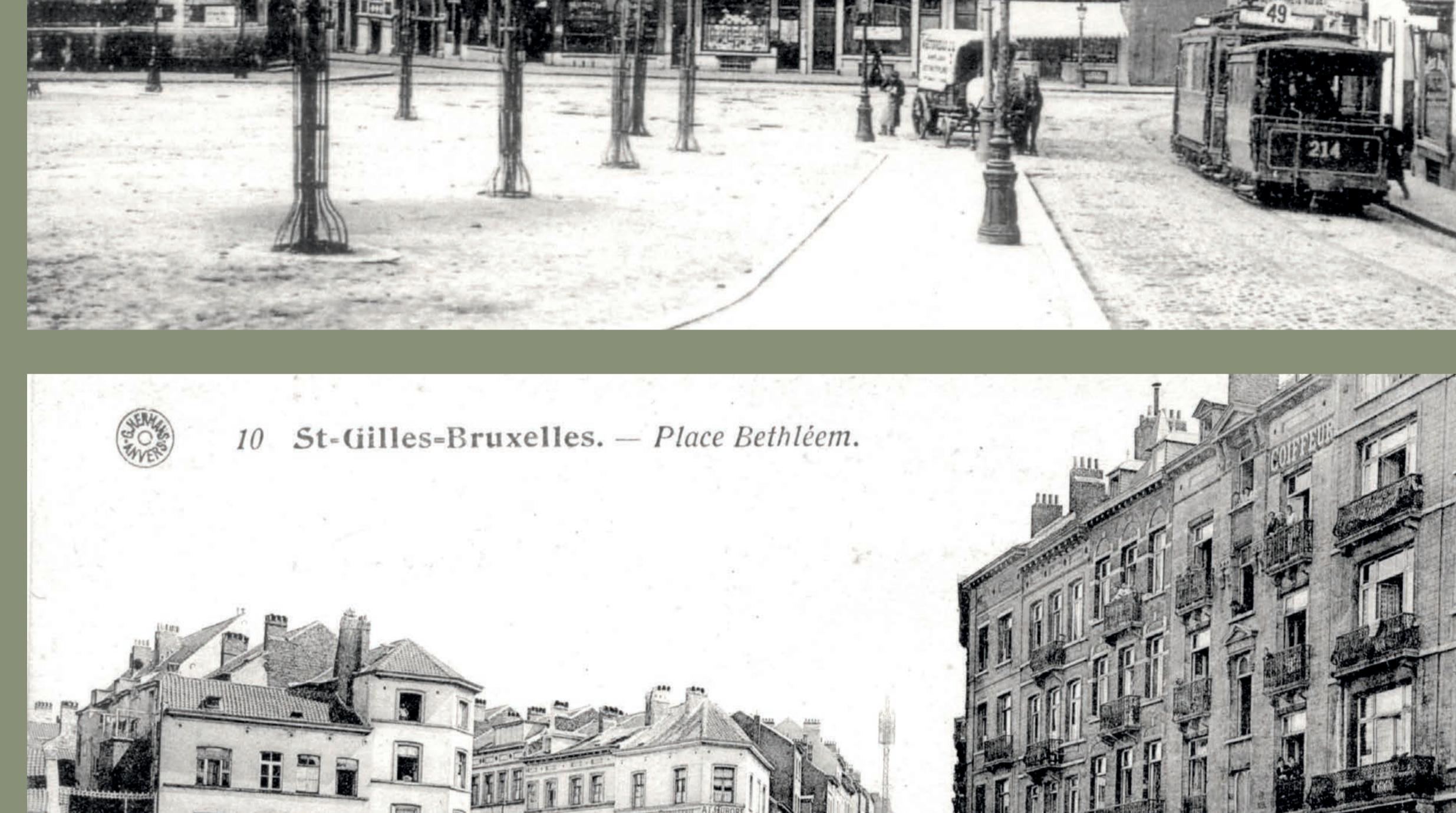
La Chaussée de Forest fin des années 50

De Vorstsesteenweg eind jaren 50

Chaussée de Forest in the late 1950s



15. — SAINT-GILLES (BRUXELLES). — PLACE DE BETHLÉEM.



10 St-Gilles-Bruxelles. — Place Bethléem.

Au fil des années, la Place de Bethléem connaîtra divers réaménagements

Het Bethlehemplein kent in de loop der jaren heel wat aanpassingen

Bethléem Square underwent very many changes over the years



L'impasse Michiels, rue Vlogaert, ne disparaîtra qu'en 1969 dans le cadre de l'assainissement de l'ilot Vlogaert et de la construction des tours du Square Franck

Michiels steeg aan de Vlogaertstraat. Verdwijnt pas in 1969 in het kader van de sanering van het Vlogaert huizenblok en de bouw van de torens aan de Jacques Franck square

The Michiels cul-de-sac, rue Vlogaert, did not disappear until 1969 as part of the programme to renovate the Vlogaert housing block and build Franck Square towers

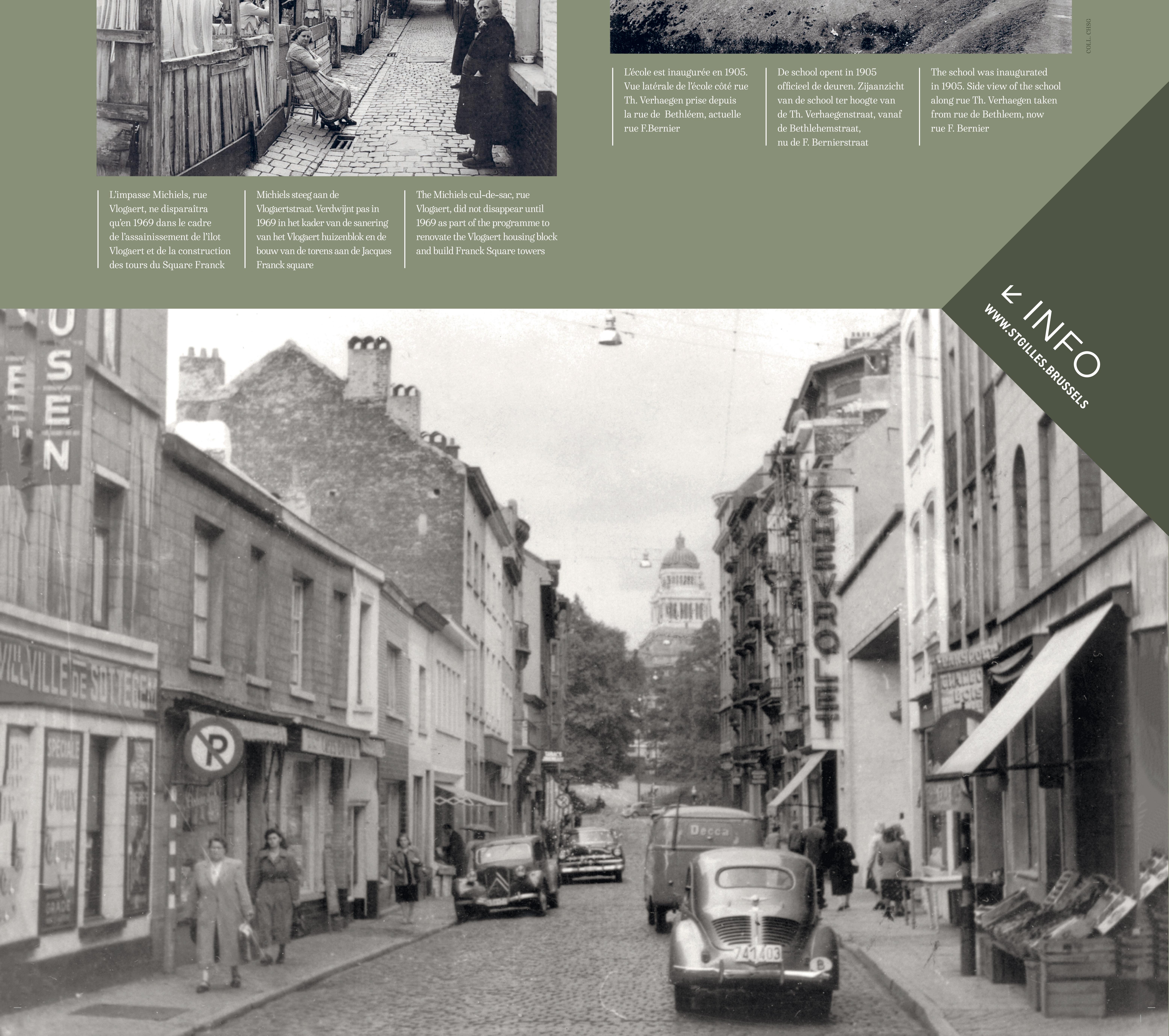


L'école est inaugurée en 1905.

Vue latérale de l'école côté rue Th. Verhaegen prise depuis la rue de Bethléem, actuelle rue F.Bernier

De school opent in 1905 officiel de deuren. Zijaanzicht van de school ter hoogte van de Th. Verhaegenstraat, vanaf de Bethlehemstraat, nu de F. Bernierstraat

The school was inaugurated in 1905. Side view of the school along rue Th. Verhaegen taken from rue de Bethlehem, now rue F. Bernier



INFO
www.STGILLES-BRUSSELS